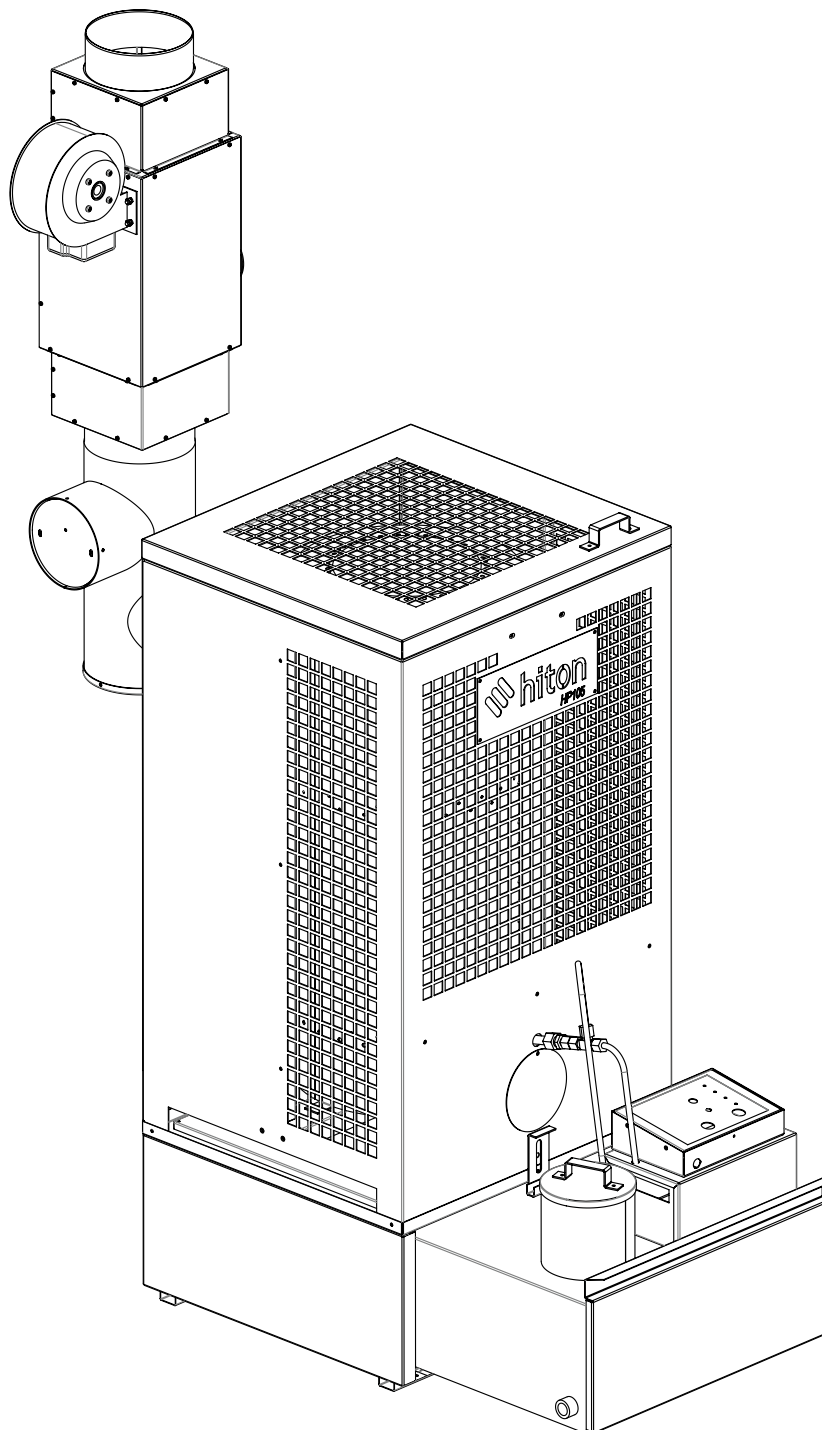


INSTRUKCJA OBSŁUGI **NAGRZEWNICY NA OLEJ UNIWESALNY HP 105**
USER MANUAL **UNIVERSAL OIL HEATER HP 105**
LUFTERHITZER FÜR **MB-ÖL HP 105 BEDIENUNSANLEITUNG**
ИНСТРУКЦИЯ ЭКСПЛУАТАЦИИ **НАГРЕВАТЕЛЯ НА УНИВЕРСАЛЬНОМ МАСЛЕ**
МОДЕЛИ HP 105

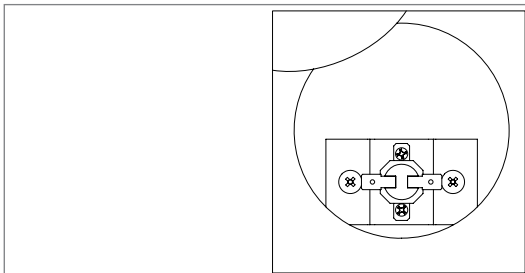
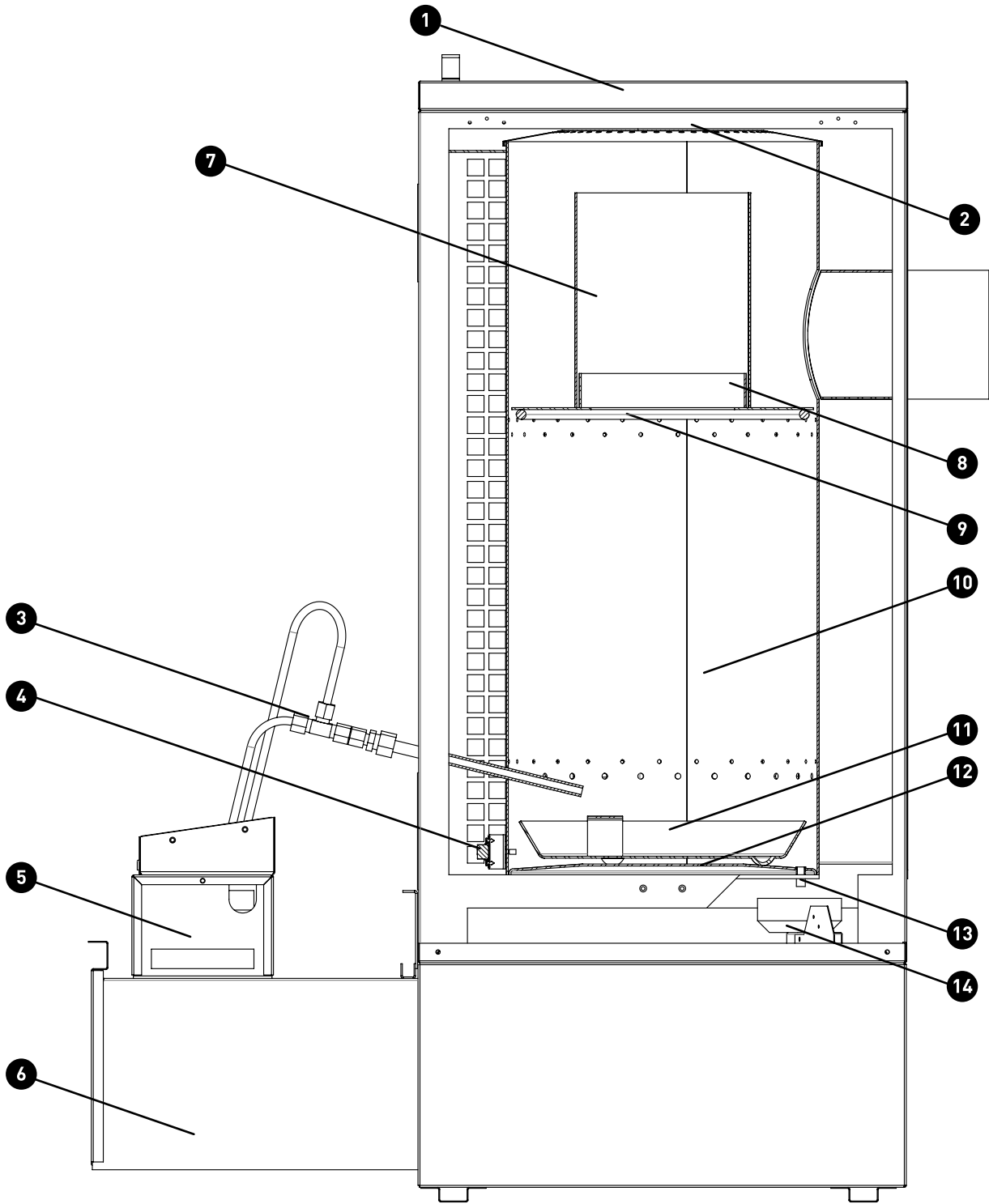


PL **Spis treści:**ENG **Table of contents:**

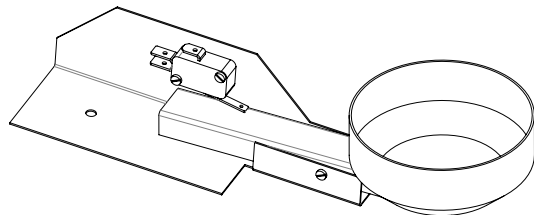
Rysunki techniczne	3	Figures and drawings	3
1. Przeznaczenie	6	1. Use	12
2. Warunki środowiskowe składowania	6	2. Storage conditions	12
3. Warunki środowiskowe użytkowania	6	3. Conditions for use	12
4. Cechy charakterystyczne sterownika	6	4. Characteristics of the control panel	12
5. Aspekty bezpieczeństwa	6	5. Safety measures	12
6. Konstrukcja urządzenia	6	6. Construction of the heater	12
7. Instalacja urządzenia	7	7. Installation	13
8. Opis działania urządzenia	8	8. Functioning	14
9. Obsługa nagrzewnic	8	9. How to operate the heater	14
10. Naprawa usterek	9	10. Failures and remedies	15
DANE TECHNICZNE	10	TECHNICAL SPECIFICATIONS	16
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE	11	EC DECLARATION OF CONFORMITY	17

DE **Inhaltsverzeichnis:**RU **СОДЕРЖАНИЕ:**

Technischen Zeichnungen	3	Технические рисунки	3
1. Bestimmung	18	1. Предназначение	24
2. Umgebungsbedingungen der Lagerung	18	2. Условия складского хранения	24
3. Umgebungsbedingungen der Nutzung	18	3. Эксплуатационные условия	24
4. Eigenschaften des Steuerers	18	4. Характеристика контроллера	24
5. Sicherheitsaspekte	18	5. Безопасность	24
6. Einrichtungskonstruktion	18	6. Конструкция устройства	25
7. Einrichtungsinstallation	19	7. Установка устройства	25
8. Beschreibung der Einrichtungswirkung	20	8. Описание работы устройства	26
9. Bedienung des Luftherhitzers	20	9. Обслуживание нагревателя	27
10. Fehlerbehebung	21	10. Устранение неисправностей	28
TECHNISCHEN DATEN	22	ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ	29
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	23	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ	30

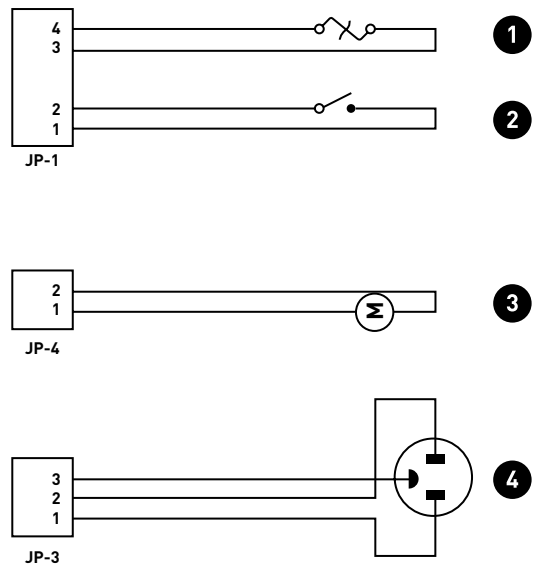
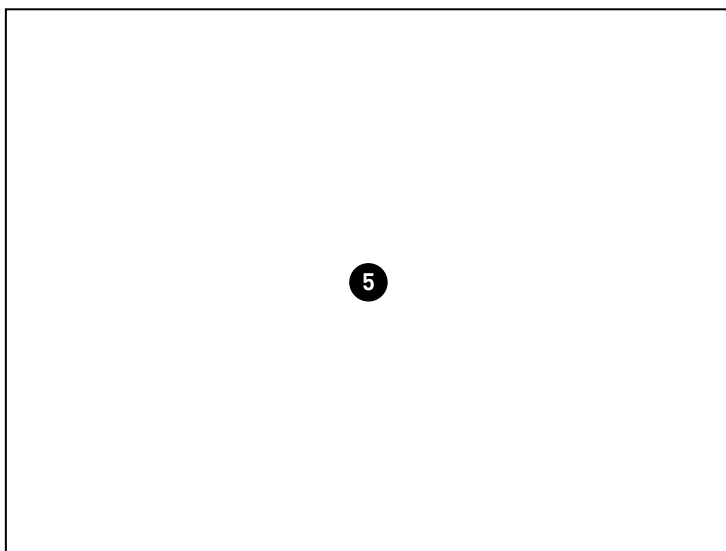
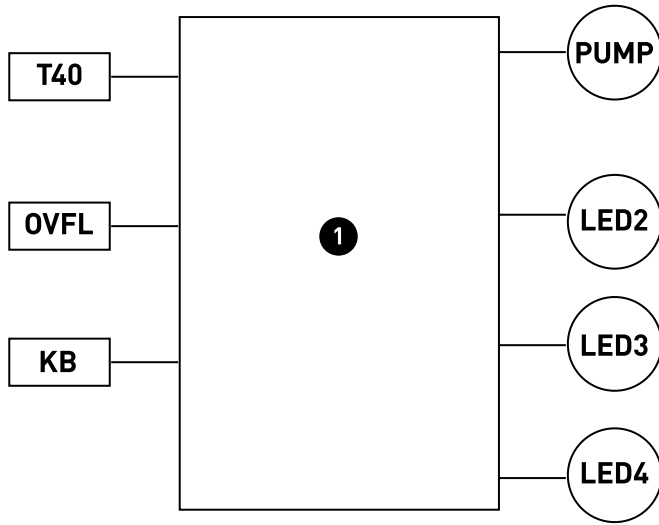


4



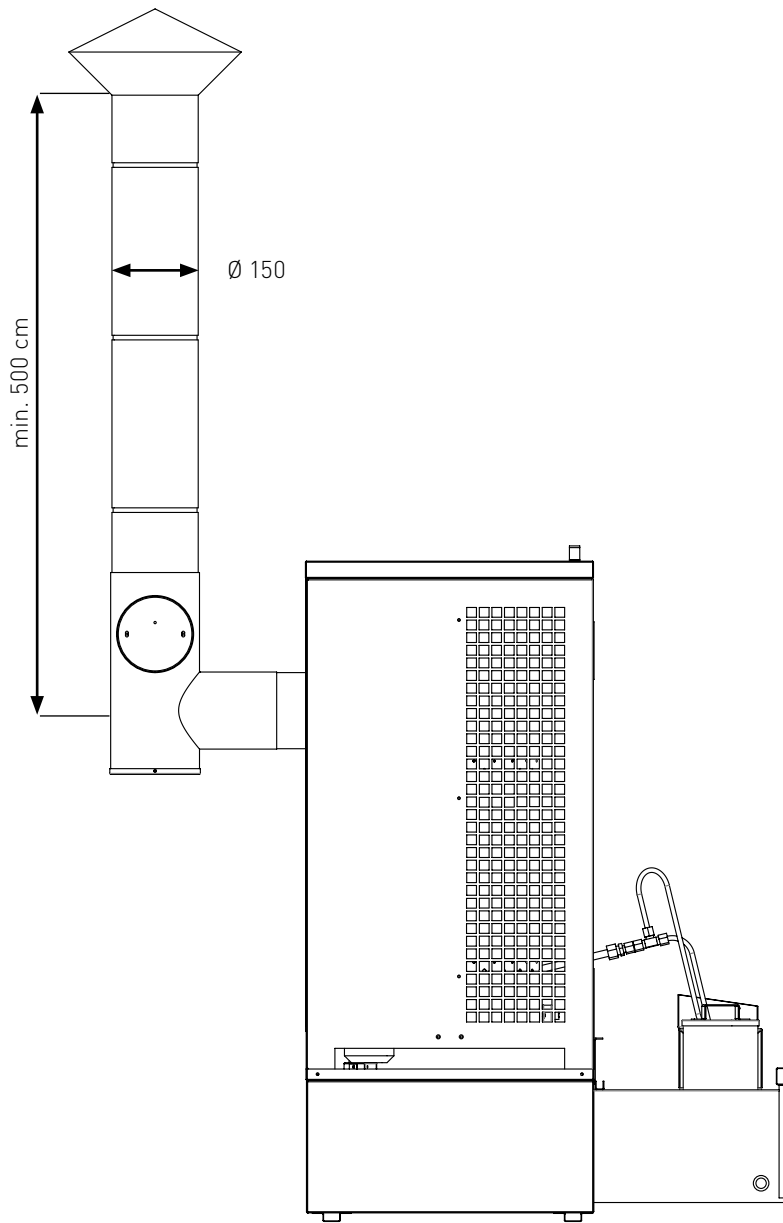
14

II

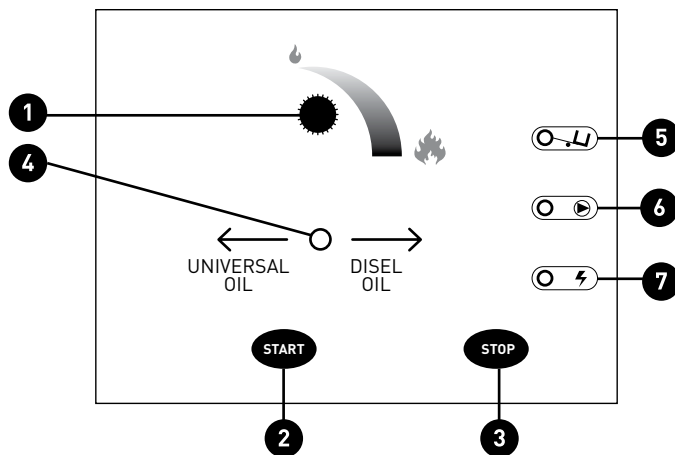


III

IV



V



! Aby zapewnić właściwe użytkowanie i bezawaryjną eksploatację pieca należy dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją.

1. Przeznaczenie

Nagrzewnica na olej uniwersalny typu HP 105 przeznaczona jest do ogrzewania pomieszczeń przemysłowych bez systemu centralnego ogrzewania (warsztaty, serwisy samochodowe, hale przemysłowe, magazyny, budynki inwentarskie, piwnice, garaże, itp). Piec może pracować na większości olejów pochodzenia mineralnego i roślinnego, takich jak oleje silnikowe, opałowe, przekładniowe, hydrauliczne, oleje typu HBO I, II, III o lepkości kinematycznej max 6,00 mm²/s w temperaturze 20°C, temperaturze punktu zapłonu nie niższej niż 40°C i gęstości nie mniejszej niż 0,94 g/cm³. Ze względu na lokalne przepisy zaleca się, aby w Polsce stosować olej napędowy, olej opałowy lub biodiesel.

! Nie stosować olejów transformatorowych. Mogą one zawierać substancje szkodliwe dla działania pieca.

2. Warunki środowiskowe składowania

Nagrzewnica na olej uniwersalny typu HP 105 powinna być składowana w następujących warunkach:

temperatura	-20 - +85°C
wilgotność względna	5-85%
ciśnienie	800-1200hPa
brak zapylenia	✓
środowisko wolne od zanieczyszczeń chemicznych	✓
minimalna odległość pieca od materiałów palnych	180 cm

3. Warunki środowiskowe użytkowania

Nagrzewnica na olej uniwersalny typu HP 105 powinna być użytkowana w następujących warunkach:

temperatura	0-30°C
wilgotność względna	5-85%
ciśnienie	800-1200hPa
stopień ochrony przed wpływem środowiska	IP20
dobra wentylacja ogrzewanego pomieszczenia	✓

4. Cechy charakterystyczne sterownika

- możliwość regulacji mocy pieca w zakresie 15 i 22 kW,
- zabezpieczenie przed przelaniem oleju w palenisku,
- automatyczne zachowanie nastaw przy zaniku napięcia zasilającego.

5. Aspekty bezpieczeństwa

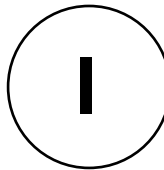
Nagrzewnica na olej uniwersalny HP 105 jest zasilana z sieci prądu przemiennego 230V/50Hz. Na obudowie modułu sterującego zainstalowano bezpiecznik z wkładką topikową (1A, 250V). Wymiana tego bezpiecznika powinna być wykonywana bezwzględnie przy wyłączonym zasilaniu zewnętrznym układu (230V AC, 50Hz). Nagrzewnica na olej uniwersalny typu HP 105 jest wyposażona w czujnik bimetaliczny zapewniający bezpieczną i ekonomiczną pracę urządzenia.

Czujnik bimetaliczny [PKT 4 niniejszej instrukcji] umieszczony na komorze spalania reaguje zwarcie styków, gdy temperatura paleniska przekroczy 40°C i rozwarciem styków, gdy temperatura spadnie poniżej 35°C. Nagrzewnica wyposażona jest także w wagowy czujnik umieszczony pod komorą spalania [PKT 1 / 4].

Napętnienie miseczki powoduje natychmiastowe przejście pieca w tryb Przelanie.

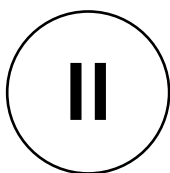
Połączenie panelu sterującego pieca z innymi elementami systemu (czujnik, pompa) jest wykonywane fabrycznie. W trakcie normalnej eksploatacji, ze względu na bezpieczeństwo obsługi, nie dopuszcza się do jakiegokolwiek ingerencji w osłoniętą i zaplombowaną część sterownika pieca oraz naruszanie integralności przewodów. Jakiegokolwiek działanie nieuprawnionej osoby grozi porażeniem prądem elektrycznym (230V AC, 50Hz) oraz poparzeniem.

6. Konstrukcja urządzenia



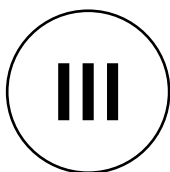
Rys. 1. Budowa nagrzewnicy:

	Oznaczenia
1	Pokrywa górna
2	Pokrywa komory paleniska
3	Przewód podawania oleju
4	Termostat przy komorze spalania
5	Pompa i sterownik
6	Zbiornik paliwa
7	Cylinder blaszany
8	Pierścień blaszany
9	Pierścień z drutu
10	Komora paleniska
11	Misa paleniska
12	Podstawa paleniska
13	Otwór przelewowy
14	Zabezpieczenie przelewowe



Rys.2. Schemat blokowy nagrzewnicy na olej uniwersalny HP 105.

T40	bimetaliczny czujnik temperatury paleniska
OVFL	bezpiecznik przelewowy
PUMP	pompa (moc 8W / 24VDC)
KB	klawiatura
LED2	wskaźnik przepiętienia zbiornika przelewowego
LED3	wskaźnik pracy pompy
LED4	wskaźnik włączenia i wyłączenia pieca
1	moduł sterownika



Rys.3. Sterownik pieca

Oznaczenia:	
1	termostat paleniska
2	bezpiecznik przelewowy
3	pompa
4	230V, 50Hz
5	sterownik

7. Instalacja urządzenia

Podczas instalowania urządzenia należy spełnić wszelkie lokalne przepisy, włączając w to przepisy odnoszące się do norm krajowych i norm europejskich.

1. Ustawić piec na płaskim betonowym podłożu.
2. Wypoziomować urządzenie. Aby sprawdzić czy nagrzewnica jest wypoziomowana, umieścić misę paleniska w dolnej części komory spalania i wylać na nią niewielką ilość oleju napędowego. Olej powinien rozlać się dokładnie na środku misy.
3. Zamontować stabilizator ciągu na rurze wychodzącej z komory spalania, by zapewnić w jej wnętrzu stabilny ciąg w czasie pracy nagrzewnicy.
4. Dla zapewnienia optymalnego ciągu zainstalować przynajmniej 6-cio metrową gładką, odporną na wysoką temperaturę pionową rurę kominową (nie aluminiową).
5. Sprawdzić szczelność wszystkich połączeń, w razie potrzeby uszczelnić taśmą izolacyjną.
6. Upewnić się, że misa spalania jest umieszczona centralnie w komorze spalania.
7. Umieścić górny pierścień we wnętrzu komory spalania wypustką po środku pierścienia w górę i zamontować na nim cylinder dopalacza (rura gorącego powietrza).
8. Sprawdzić napięcie sieciowe [220-240V/50Hz] i podłączyć piec do zasilania. Pompa nie powinna się uruchomić, ponieważ piec nie jest jeszcze włączony i ciepło nie zostało wyprodukowane
9. Zachować bezpieczną odległość od materiałów łatwopalnych.



Wentylatory wyciągowe powietrza pracujące w tym samym pomieszczeniu lub przestrzeni, co urządzenie mogą wprowadzić zakłócenia.

Montaż przewodu kominowego

Dla zapewnienia prawidłowego spalania konieczna jest prawidłowo wykonana instalacja kominowa. Przy jej wykonaniu należy przestrzegać poniższych zaleceń:

Minimalna średnica rury - 150mm.
Sprawdzić szczelność połączeń między elementami kominą.

Minimalna wysokość kominą - 6m.

Zewnętrzny odcinek kominą powinien być izolowany (podwójna ścianka).

Wiatr powinien swobodnie owiewać wylot kominą ze wszystkich kierunków (koniec rury kominowej powinien się znajdować powyżej szczytu dachu).

Jeśli to możliwe, wszystkie odcinki kominą powinny być pionowe - należy unikać odcinków poziomych, a także zagięć rury kominowej. Jeśli są konieczne (np. dwa zagięcia w przypadku prowadzenia rury przez ścianę lub okno) wówczas maksymalny kąt załamania wynosi 45°, minimalna wysokość kominą powinna być zwiększona do 7m.

Minimalny ciąg kominowy 16Pa przy nominalnej mocy cieplnej.

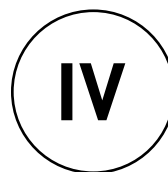
Urządzenia nie można przyłączyć do systemu wspólnego odprowadzenia spalin.



UWAGA

Montując system odprowadzenia spalin zaleca się unikanie poziomych odcinków rury kominowej. W celu zapewnienia swobodnego odpływu gazów, kąt ewentualnego zgięcia rury nie powinien być większy niż 45°. Wylot kominą musi być wyżej niż wierzchołek dachu.

Miejsca, w których przeprowadzone są rury przez sufit, ściany lub dach, muszą być izolowane w celu uniknięcia zagrożenia pożarowego. Zalecane jest używanie dwuwarstwowej izolowanej rury kominowej wszędzie tam, gdzie istnieje możliwość kontaktu dotykowego oraz na zewnątrz budynku, by zapewnić stały dobry ciąg i zapobiec kondensacji. Nie umieszczać żadnych materiałów w pobliżu pieca, nawet niepalnych. Zapewnić stały dostęp powietrza, niezbędnego dla prawidłowego procesu spalania.

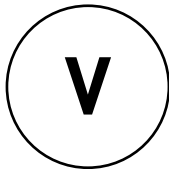


Rys.4. Instalacja kominowa

8. Opis działania urządzenia

Panel sterowania

Sterownik pieca na olej uniwersalny typu HP 105 i wyposażony jest w dwa przyciski: potencjometr i przełącznik „oleje uniwersalne” i „olej opałowy” pozwalające użytkownikowi na sterowanie pracą nagrzewnicy oraz trzy diody sygnalizujące stany pracy urządzenia.



Rys.5. Widok panelu przedniego modułu sterującego nagrzewnicy na olej uniwersalny.

	Oznaczenia
1	Regulacja wydajności pieca
2	Włącznik pieca
3	Wyłącznik pieca
4	Przełącznik dźwigniowy
5	Wskaźnik przepiętnienia miseczki przelewowej
6	Wskaźnik pracy pompy
7	Wskaźnik gotowości pieca do pracy

Pracę urządzenia charakteryzują następujące stany:

STOP	urządzenie gotowe do uruchomienia
ROZPALANIE	wstępna faza pracy urządzenia
PRACA	właściwa praca urządzenia
WYGASZANIE	wyłączanie urządzenia
PRZELANIE ZBIORNIKA	wyłączenie awaryjne

Proces wytwarzania ciepła odbywa się poprzez spalanie gazu wytwarzanego przez podgrzany do wysokiej temperatury olej. W momencie podłączenia urządzenia do sieci zasilającej znajduje się ono w stanie gotowości (Stop) i ciepło nie jest wytwarzane, nie pracuje pompa. Naciśnięcie przycisku Start powoduje zapalenie zielonej diody i przejście pieca w fazę rozpalania. Po rozgrzaniu paleniska do

temperatury 40° C następuje zwarcie styków termostatu umieszczonego przy komorze spalania i włączenie pompy podającej olej. Jest to sygnalizowane zapaleniem żółtej diody na panelu sterowania. Ze względu na mniejsze zapotrzebowanie na olej przy nierozgrzanym palenisku przez przynajmniej 30 minut urządzenie powinno pracować na minimalnym biegu. W tym czasie pompa do paleniska podaje ok. 1,25 kg/h oleju. Po trzydziestu minutach, pracy można włączyć maksymalny bieg, obracając pokrętką potencjometru. W czasie pracy na drugim biegu do paleniska jest podawane ok.1,85 kg/h oleju.

Wyłączenie nagrzewnicy odbywa się poprzez wciśnięcie przycisku Stop na panelu sterowania. W tym momencie następuje wyłączenie pompy (gaśnięcie żółta i zielona dioda na panelu sterowania).

Wyłączenie pieca może wystąpić automatycznie w wyniku przełania misy paleniskowej.

Sygnal przełania jest generowany przez mechaniczny czujnik umieszczony pod zbiornikiem przelewowym. Rozwarcie styków sygnalizuje przepiętnienie zbiornika. Jednocześnie wyłącza się pompa - gaśnięcie wskaźnik pracy pompy (żółta dioda), a zapala się odpowiednia czerwona dioda oznaczająca przepiętnienie. Należy opróżnić zbiornik przelewowy, a następnie nacisnąć przycisk Start, co spowoduje zgaśnięcie diody sygnalizujące przełanie (czerwonej). Piec można ponownie uruchomić.

9. Obsługa nagrzewnic

! UWAGA

Nie wolno dolewać oleju do paleniska i rozpalać, gdy komora lub misa paleniska jest jeszcze gorąca!!! Zawsze odczekać do całkowitego schłodzenia misy palnika. Nieprzestrzeżenie powyższego zalecenia grozi niekontrolowanym zapłonem oparów oleju i poparzeniem!!!

Uruchomienie urządzenia

Po uruchomieniu nagrzewnica wchodzi w odpowiednie stany pracy w zależności od ustawień wprowadzonych przez użytkownika i informacji otrzymywanych przez czujniki dołączone do układu sterownika.

W razie potrzeby odprowadzić wodę ze zbiornika paliwa i napełnić go olejem przepracowanym.

Włożyć wtyczkę kabla zasilającego do gniazda sieciowego (230V/50Hz).

Odchylić górną część obudowy nagrzewnicy i zdjąć pokrywę komory spalania, następnie wyjąć cylinder i pierścień (w razie konieczności dokładnie wyczyścić misę spalania i podstawę, na której jest ona umieszczona, a także całą komorę spalania wraz z tuleją i pierścieniem).

Sprawdzić czy misa paleniska jest chłodna i czysta, następnie wyłączyć na nią ok. 250 ml oleju opałowego lub napędowego.

Zapalić olej używając w tym celu zgniecionego w kulkę kawałka papieru, który należy podpalić a następnie wrzucić na misę paleniska.

Zamontować pierścień i cylinder, założyć pokrywę komory spalania, zamknąć górną część obudowy nagrzewnicy.

Nacisnąć przycisk Start na panelu sterowania (zaświeci się zielona dioda).

Po około 10-15 min, w zależności od temperatury pomieszczenia, włączy się pompa paliwa i jednocześnie zapali się żółta dioda pracy pompy, piec zacznie pracować na pierwszym biegu ze zmniejszoną wydajnością:

15kW, spalanie 1,25kg/h

Zwiększoną wydajność cieplną uruchomia się pokrętką potencjometru na panelu sterowania:

22kW, spalanie 1,85 kg/h

Każde naciśnięcie przycisku Stop i ponowne uruchomienie przyciskiem Start w czasie jego pracy powoduje ponowne wprowadzenie pieca w fazę rozpalania.

! UWAGA

Odległość nagrzewnicy od materiałów palnych powinna wynosić minimum 180cm.

Wyłączenie urządzenia

Na panelu sterowania nacisnąć przycisk Stop (gaśnię żółta), pompa przestaje podawać paliwo na misę spalania.

Należy poczekać do momentu schłodzenia pieca. Wyłączenie pieca następuje automatycznie. Należy pamiętać, że po wyłączeniu się urządzenia żeliwna misa utrzymuje wyższą temperaturę jeszcze przez pewien czas (w zależności od temperatury otoczenia) i nie można ponownie odpalić pieca dopóki nie wystygnie.

Konserwacja

Nagrzewnica wymaga niewielu zabiegów konserwacyjnych. Przestrzeganie zaleceń producenta w tym zakresie zapewni bezawaryjną i bezpieczną pracę urządzenia

Codziennie wyczyścić misę paleniska, i elementy komory spalania (cylinder, pierścień i pokrywę).

Sprawdzić drożność przewodu przelewowego (przewód gumowy w dolnej części komory spalania, bezpośrednio nad zbiornikiem paliwowym), w razie potrzeby przeczyścić.

Przynajmniej raz w tygodniu czyścić podstawę paleniska w komorze spalania (element pod misą paleniska).

Sprawdzać czy otwory wlotu powietrza w dolnej oraz górnej części komory spalania nie są zastonięte.

Raz w tygodniu czyścić przewód podawania oleju na misę paleniska. Maksymalny czas pracy bez czyszczenia misy paleniska wynosi ok. 7-14 godzin (w zależności od oleju stosowanego do spalania).

W ciągu sezonu grzewczego czyścić zbiornik paliwa i filtr pompy olejowej.

Jeżeli piec będzie wyłączony przez dłuższy okres, należy starannie oczyścić komorę spalania i zbiornik i zabezpieczyć je przed korozją powlekając cienką warstwą oleju.

Zaleca się wykonywanie sezonowych przeglądów w autoryzowanym serwisie.

10. Naprawa usterek

W przypadku awarii urządzenia poniższa lista może pomóc w zlokalizowaniu usterki. Na ogół jej usunięcie jest proste. Najczęstsze problemy wymienione są poniżej. Cyfry oznaczają możliwe przyczyny. Kolejność cyfr wyraża prawdopodobieństwo wystąpienia usterki.



UWAGA

Przed przystąpieniem do jakichkolwiek czynności wyjąć wtyczkę z gniazdka.

USTERKA	PRZYCZYNA
Pompa nie uruchamia się i kontrolka pracy pompy nie zapala się	6 - 7
Płomień gaśnie a pompa nadal pracuje	2 - 5 - 9 - 10 - 12
Komorza spalania huczy	10 - 11 - 12
W komorze spalania i w kominie pojawia się sadza	9 - 10 - 11 - 12
Na płycie spalania pozostaje niespalony olej lub zbyt dużo oleju napędowego przy rozruchu	9 - 11 - 12

Nr	PRZYCZYNA	SPOSÓB USUNIĘCIA
1	Brak zasilania elektrycznego.	Sprawdzić, czy wtyczka jest w gniazdku i sprawdzić bezpieczniki
2	Woda lub osad w zbiorniku.	Wyczyścić zbiornik i filtr
4	Silnik i pompa nie działają	Paliwo jest zbyt gęste lub zbyt zimne. Rozcieńczyć olejem napędowym Sprawdzić termostat kontroli pracy pompy i w razie potrzeby wymienić. Sprawdzić silnik i zobaczyć, czy pompa nie jest zabrudzona wewnątrz. Sprawdzić zabezpieczenie przelewowe
5	Przewód paliwa jest zatkany, olej wraca do zbiornika przewodem powrotnym	Wyczyścić przewód paliwa lub w razie potrzeby - wymienić
6	Termostat kontroli pracy pompy nie osiągnął odpowiedniej temperatury	Odczekać, aż piec ostygnie i uruchomić ponownie Wymienić termostat
7	Zabezpieczenie przelewowe jest pełne	Wyczyścić
9	Niewystarczający dopływ powietrza spalania	Wyczyścić otwory komory paleniskowej
10	Nieprawidłowy ciąg	Sprawdzić, czy rura kominowa jest zamontowana zgodnie z zaleceniami pt. „Montaż przewodu kominowego” Sprawdzić szczelność systemu kominowego W razie potrzeby wyczyścić
11	Ciąg kominowy jest zbyt mocny lub zbyt zmienny	Zamontować stabilizator ciągu i wyregulować go na min. 2 mm W.C. (16 Pa).
12	Ciąg kominowy jest zbyt słaby	Sprawdzić wszystkie połączenia Zmniejszyć liczbę zgięć Wydłużyć komin Zaizolować rurę kominową na zewnątrz budynku Przejrzeć wszelkie informacje na temat przewodu kominowego w instrukcji.

DANE TECHNICZNE

		HP105
Minimalna wydajność cieplna	kW	15
Maksymalna wydajność cieplna	kW	22
Minimalne zużycie oleju	kg/h	1,25
Maksymalne zużycie oleju	kg/h	1,85
Zasilanie elektryczne	V/Hz	230/50
Pobór prądu	A	0,6
Średnica rury kominowej	mm	150
Szerokość	cm	54
Wysokość	cm	114
Długość	cm	78
Waga	kg	70



ABIZA

Polska, 05-825 Grodzisk Mazowiecki
Opypy, ul. Jemiotowa 2

08

EN 1

Typ: HP 105

Odległość do materiałów palnych: 180 cm

Klasa urządzenia: klasa 5

Moc cieplna: 22 kW

Rodzaj paliwa: olej opałowy

Bezpieczeństwo elektryczne: spełnione

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Producent: ABIZA
Adres: 05-825 Grodzisk Mazowiecki
Opypy, ul. Jemiotowa 2, Polska
Produkt: Marka: / Marke: HP
Model: / Modell: HP 105

Niniejszym deklarujemy z całą odpowiedzialnością,
że wymienione produkty spełniają wymagania
bezpieczeństwa Dyrektyw Europejskich.

Dyrektywy: 2006/95/WE
Dyrektywą niskonapięciową (LVD)
2004/108/WE
Dyrektywą Kompatybilności
Elektromagnetycznej (EMC)
89/106/WE
Dyrektywą Wyroby Budowlane

Zastosowane normy:

PN-EN 1, PN-EN 1:2001/A1, PN-EN 60335-1, PN-
EN 60335-1-102, PN-EN 55014-1:2007, PN-EN
55014-2:1999+A1:2004+IS1:2007, PN-EN 55014-
1:2004, PN-EN 61000-3-2004+ A2:2005, PN-EN
61000-3-3:1997+A1:2005+A2:2006, PN-EN 55014-1,
PN-EN 61000-4-2: 1999+A2:2003, PN-EN 61000-4-4:2005,
PN-EN 61000-4-6:2007, PN-EN 61000-4-5:2006, PN-EN
61000-4-11:2007, PN-EN 61000-3-3:1997+A1:2002(U)

Oznaczenie CE zostało nadane w: 2008 r.

Deklaracja wydana przez: ABIZA

Miejscowość, data: Opypy, 12.08.2008

Andrzej Białous
właściciel firmy

Podpis osoby upoważnionej

! Please read the following instruction carefully in order to make sure that the heater is used properly and does not cause malfunction.

1. Use

HP 105 universal oil heater is suitable for heating big size buildings without central heating (shops, service stations, industrial buildings, warehouses, inventory buildings, basements, garages, etc.) The heater runs on most oils of mineral and plant origin, such as motor oils, heating oil, gear oils, hydraulic oils, HBO I, II, III oils with maximum kinematic viscosity 6.00 mm²/s at a temperature of 20°C and maximum ignition temperature not lower than 40°C and density above 0.94 g/cm³.

In light of binding regulations in some countries it is recommended that diesel oil, heating oil or biodiesel be used.

! Not to be used with transformer (insulating) oils. They may contain substances that can damage the heater

2. Storage conditions:

HP 105 universal oil heaters should be stored in the following conditions:

temperature	-20-85°C
relative humidity	5-85%
pressure	800-1200hPa
free of dust	✓
free of chemical pollutants	✓
Minimum distance between the heater and combustible materials	180 cm

3. Conditions for use:

HP 105 universal oil heaters should be operated under the following conditions:

temperature	0-30°C
relative humidity	5-85%
pressure	800-1200hPa
environmental impact protection	IP20
appropriate ventilation of heated area	✓

4. Characteristics of the control panel:

- the heater may be regulated and set at **15 and 22kW**,
- protection against overflow of oil in the burner,
- automatic retaining of previous settings in case of power failure,

5. Safety measures:

HP 105 universal oil heater is connected to 230V/50Hz alternating current network. A fuse element (1A, 250V) was installed in the casing of the control panel. The fuse should always be replaced with the power (230V/50Hz) switched off.

HP 105 universal oil heater is equipped with bimetallic sensor assuring safe and effective functioning of the device.

Bimetallic sensor (see figure 4 of the instruction) in the burner triggers reaction in form of clenching contacts when the temperature in burner rises above 40°C and opening of contacts when the temperature falls below 35°C.

The heater is also equipped with weigh sensor placed under the overflow tank (the so-called overflow fuse).

When the tank is filled, the heater immediately switches into the overflow mode (see point 8 of the instruction).

The control panel of the heater is factory-connected with other elements of the system (such as sensor, pump) and it is a safety requirement that during regular use there be no interference with covered and sealed part of the control panel as well as integrity of wiring. Any interference of unauthorized person may cause an electric shock (230V/50Hz) and burns.

6. Construction of theater

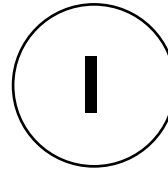


Figure 1:

	Terms:
1	Top cover
2	Burner lid
3	Oil feed line
4	Burner chamber thermostat
5	Pump and control panel
6	Fuel tank
7	Cylinder
8	Ring
9	Wire ring
10	Combustion chamber
11	Vaporising pan
12	Combustion chamber basin
13	flow gauge
14	overflow fuse

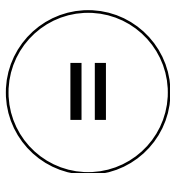


Figure 2: Diagram of HP 105 universal oil heater

T40	Bimetallic sensor of burner's temperature
OVFL	Overflow fuse
PUMP	Pump (8W / 230VDC)
KB	keyboard
LED2	Overflow tank indicator
LED3	Pump control
LED4	Heater turn on/off indicator
1	Control panel

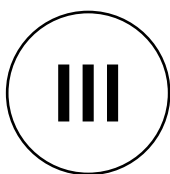


Figure 3: Control panel

	Terms:
1	burner thermostat
2	overflow fuse
3	pump
4	230V, 50 Hz
5	control panel

7. Installation

When installing the heater, all local regulations are to be complied with, including regulations referring to national norms.

1. Place the heater on flat surface made of concrete.
2. Level the device in order to check if the heater is levelled correctly, place the vaporising pan in the lower part of the combustion chamber and pour a small amount (approximately 250ml) of diesel oil onto it. The oil should stay exactly in the middle of the pan.
3. Install current stabilizer (valve) on the combustion chamber's outlet pipe in order to maintain constant draught inside the pipe during the operation.
4. Install at least six meters long, smooth and temperature resistant horizontal flue (not aluminium flue) in order to provide optimum draught.
5. Check tightness of all joints, if necessary use the insulation tape.
6. Make sure that the vaporising pan is placed centrally in the combustion chamber.
7. Place the upper ring inside the combustion chamber with flange facing upwards and install the hot air pipe.
8. Check the power (220-240V/50Hz) and connect the heater to the power outlet. The pump shouldn't become active because the burner has not been switched on and the heat has not been produced yet.
9. The heater should be placed away from combustible materials

Fitting the flue

To ensure the right combustion appropriate fitting of the flue in necessary. The following recommendations should be adhered to when fitting the flue:

Minimum flue diameter - 150mm.

Check tightness of joints between flue elements.

Minimum flue height - 6m.

The inside of the flue should be insulated (double skinned).

The tube should be in free air (the tip of the flue should be above the rooftop).

If possible, all sections of the flue should be in vertical position, horizontal positioning should be avoided, as well as bending of the flue. However, if it is necessary to bend a flue (for example a flue bent in two places when it runs through a wall or a window), the maximum angle is 45° with minimum height of the flue increased to 7m.

Minimum flue draught of 16Pa with nominal heat.

The device cannot be connected to the joint combustion outlet system.



CAUTION!

When installing the combustion outlet system it is recommended not to place flues in horizontal position. In order to guarantee free movement of gases, the angle of flue should not exceed 45°. The flue outlet must be above the rooftop.

Flues running through the ceiling, walls or the roof, must be insulated in order to prevent fire. It is recommended to use double skinned flue in places where the flue is likely to be touched by the general public and on the outside of the building in order to guarantee good draught and prevent condensation. No materials should be placed close to the heater, even incombustible ones. Free air movement should be provided to assure proper combustion process.



Ventilation fans working in the same room or area as the heater may cause disruptions.

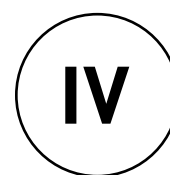


Figure 4: Fitting the flue

8. Functioning

Control panel

The control panel of HP 105 universal oil heater is equipped with two buttons enabling the user to control the operation of the heater and two diodes signalling the operating modes of the device.

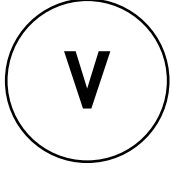


Figure 5: ..

Terms:	
1	heater output control
2	on switch
3	off switch
5	Vaporising pan overflow control
6	pump control
7	heater readiness for use
4	LED diodes

The device operates in the following modes:

STOP	Device ready for use
HEATING UP	Preliminary operating phase
IN OPERATION	The device is working normally
SHUTTING OFF	The device is shutting off
TANK OVER-FLOW	Contingency switching off

The heat is produced during gas combustion when oil is heated up to a high temperature. When connecting the heater to power network, the device is in stand-by mode (Stop). Heat is not produced and pump is not working. Pressing the Start button triggers the green diode to turn on and the heater goes into the heating up mode. Once the burner is heated up to 40°C the joints of thermostat placed next to combustion chamber clutch activating the oil inlet pipe

fan; these are signalled by the yellow diode on the control panel. At the beginning smaller amount of oil is required for at least 30 minutes, when the burner has not been heated up, and the device should work on its minimum gear. During this time, the pump feeds the combustion chamber with approximately 1.25 kg/h (HP 115) or 1.85 kg/h (HP 125) of oil. After 30 minutes, we may shift to maximum gear by turning the potentiometer knob, during which time the chamber is supplied with approximately 1.85 kg/h of oil.

The heater is switched off by pressing Stop button on the control panel.

The pump is switched off (yellow and green diodes on the control panel go off).

The heater may switch off automatically in case of overflow of the vaporising pan.

Overflow signal is generated by a mechanic sensor located underneath the overflow tank.

Opening of joints signals that the tank is overflow. At the same time the pump is switched off, the pump indicator goes off, and the red diode signalling overflow switches on. The overflow tank is to be emptied, and then Start button should be pressed, which will cause the red overflow diode to go off. The heater may be switched on again.

9. How to operate the heater



CAUTION!

Oil must not be poured into the burner if the chamber or the pan is still hot!!! Always wait until the burner has cooled down. Non-compliance with the above warning may cause explosion of oil vapours and burns!!!

How to operate the device

Once engaged, the heater switches to desired modes depending on settings chosen by the user and information transmitted by sensors connected to the control panel.

If necessary, water may be poured from the tank and replaced with used oil.

Plug into the power socket (230V/50Hz).

Pull the upper part of the cover aside

and take the burner lid off, take the cylinder and the ring out (if necessary, clean thoroughly the vaporising pan and its base, the burner, cylinder and ring). Check if the vaporising pan is cool and clean, and then pour approximately 250 ml of heating or diesel oil onto it.

Light oil using a piece of scrunched up paper that needs to be put on fire and thrown onto the vaporising pan.

Install ring and cylinder, put the burner lid back on, close the upper part of burner's casing.

Press Start button on the control panel (green diode turns on)

After approx. 10-15 minutes, depending on the temperature in the room, the fuel pump will start and the yellow pump diode will turn on at the same time. The heater starts working on the lowest gear with lower performance and can continue operating in this mode on a continuous basis:

15 kW; 1.25 kg/h

The increased heat output can be activated by turning the potentiometer knob on the control panel:

22kW; 1.85 kg/h

Each time Stop button is pressed followed by pressing the Start button during operation will result in switching into the Heating up mode of the burner.

Shutting off

Press Stop on the control panel (yellow diode goes off), pump stops feeding fuel onto the vaporising pan.



The burner switches off automatically. Please remember that after switching off the device, the cast-iron pan remains hotter for longer (depending on the temperature in the room) and the heater cannot be re-engaged until it cools down completely.

Maintenance

The burner requires various maintenance works. Following producer's recommendations regarding maintenance will assure failure-free and safe functioning of the device.

Vaporising pan and elements of the combustion chamber (cylinder, ring and lid) should be cleaned daily.

Check if the oil overflow pipe is unobstructed (this pipe is located in the lower part of the combustion chamber, directly above the overflow tank), and clean if necessary.

Clean the burner basin located inside the combustion chamber at least once a week (burner basin is located under the vaporising pan).

Check if air inlets in the lower and upper part of the combustion chamber are not obstructed.

Clean the oil feed line once a week, maximum time of operation without cleaning the line feeding oil onto the vaporising pan is approximately 7-14 hours (depending on the type of oil used for heating).

Clean the fuel tank and oil pump filters during heating season.

If the heater is not used for a longer period of time, the combustion chamber and the tank should be cleaned thoroughly, and then covered with a thin layer of oil in order to prevent corrosion.



It is recommended to have all maintenance works done each season by an authorised dealer



Minimum distance between the heater and combustible materials is 180 cm.

10. Failures and their remedies

In case of a failure of the device, the following list may help identify its cause and remedy. Generally, it should be easy to fix. The following are the most common problems. Digits represent possible causes. The order of digits suggests gradation of probable cause of the failure.



CAUTION!

Unplug the device before starting to fix the problem.

FAILURE	CAUSE
Pump does not work and the pump indicator does not turn on	6 - 3 - 7
Flame goes off while the pump is still working	2 - 5 - 9 - 10 - 12
Combustion chamber makes noise	10 - 11 - 12
There is soot in the chamber and on the flue	9 - 10 - 11 - 12
There is unburned oil left on the vaporising pan or too much diesel oil during switching on	9 - 11 - 12

No	CAUSE	REMEDY
1	No power supply	Check if the device is plugged in correctly and check the fuse.
2	Water or residues in the tank.	Clean the tank and filter
4	The engine and pump do not turn on.	Fuel is too thick or too cold. Dilute with diesel oil. Check the pump thermostat and replace, if necessary. Check the engine in order to determine if the pump is not dirty inside. Check overflow fuse.
5	Oil pipe is blocked, oil flows back to the tank through return pipe	Clean the oil pipe and replace, if necessary.
6	Pump thermostat did not reach desired temperature.	Wait until the burner cools down and relight. Replace the thermostat.
7	Overflow fuse is full	Clean
9	Insufficient air supply for heating	Clean air inlets in the combustion chamber.
10	Draught problems	Check if the flue is installed according to "Fitting the flue" Check tightness of the flue Clean, if necessary
11	The draught in the flue is too strong or changing	Install the draught stabiliser and set at 2 mm W.C. (16 Pa).
12	The draught in the flue is too weak.	Check all joints. Minimize the number of bends Extend the flue Insulate the flue on the outside of the building Read information about the flue in this guide.

TECHNICAL SPECIFICATIONS:

		HP105
Minimum heating performance	kW	15
Maximum heating performance	kW	22
Minimum oil consumption	kg/h	1,25
Maximum oil consumption	kg/h	1,85
Power supply	V/Hz	230/50
Power intake	A	0,6
Flue diameter	mm	150
Width	cm	54
Height	cm	114
Length	cm	78
Weight	kg	70



ABIZA

Poland, 05-825 Grodzisk Mazowiecki
Opypy, ul. Jemiotowa 2

08

EN 1

Type: HP 105

Distance from combustible materials: 180 cm

Class: 5

Heating performance: 22 kW

Fuel type: Diesel oil

Electric security: complied with

EC DECLARATION OF CONFORMITY

Manufacturer: ABIZA
Address: 05-825 Grodzisk Mazowiecki
Opypy, ul. Jemiotowa 2, Poland
Product: Marka: HP
Model: HP 105

We hereby declare in sole responsibility that the designated product fulfills the safety requirements of the European Directives.

Directives: 2006/95/WE
Dyrektywą niskonapięciową (LVD)
2004/108/WE
Dyrektywą Kompatybilności
Elektromagnetycznej (EMC)
89/106/WE
Dyrektywą Wyroby Budowlane

Standards applied:

PN-EN 1, PN-EN 1:2001/A1, PN-EN 60335-1, PN-EN 60335-1-102, PN-EN 55014-1:2007, PN-EN 55014-2:1999+A1:2004+IS1:2007, PN-EN 55014-1:2004, PN-EN 61000-3-2004+ A2:2005, PN-EN 61000-3-3:1997+A1:2005+A2:2006, PN-EN 55014-1, PN-EN 61000-4-2: 1999+A2:2003, PN-EN 61000-4-4:2005, PN-EN 61000-4-6:2007, PN-EN 61000-4-5:2006, PN-EN 61000-4-11:2007, PN-EN 61000-3-3:1997+A1:2002(U)

CE marking was made in: 2008 r.

Declaration issued by: ABIZA

Place, date: Opypy, 12.08.2008

Andrzej Białous
właściciel firmy

Signature of authorized person



Um die angemessene Benutzung und den pannenlosen Betrieb zu gewährleisten, sollen Sie sich mit der vorliegenden Bedienungsanleitung vertraut werden.

1. Bestimmung

Luftherhitzer für MB-Öl Typ HP 105 ist zur Heizung der Betriebsräumen bestimmt, die nicht mit der Zentralheizung umfasst sind (Werkstätte, Autoservice, Betriebshallen, Lagerhäuser, Stallbaue, Keller, Garagen u.Ä.). Der Ofen kann mit Mehrheit der Mineral- und Pflanzenölen, z.B.: Motorenöl, Heizöl, Getriebeöl, Hydrauliköl, Öle HBO I, II, III-Typ mit der kinematischen Viskosität max. 6,00 mm²/s bei der Temperatur 20°C, Temperatur des Entflammungspunktes nicht niedrigere als 40°C und Dichte nicht kleiner als 0,94 g/cm³.

In Hinsicht auf die örtlichen Vorschriften es wird empfohlen, in Polen Getriebeöl, Heizöl oder Biodiesel anzuwenden.



Kein transformatoröl anwenden. Es kann die für ofenwirkung schädliche substanzen beinhaltet

2. Umgebungsbedingungen der Lagerung

Luftherhitzer für MB-Öl Typ HP 105 soll bei folgenden Bedingungen gelagert werden:

Temperatur	-20-85°C
relative Luftfeuchte	5-85%
Druck	800-1200hPa
kein Staubbehalt	✓
Umgebung frei von chemischer Verschmutzung.	✓



Entfernung zwischen brennbaren Stoffe und Luftherhitzer soll mindestens 180 cm betragen.

3. Umgebungsbedingungen der Nutzung

Luftherhitzer für MB-Öl Typ HP 105 soll bei folgenden Bedingungen benutzt werden:

Temperatur	0-30°C
relative Luftfeuchte	5-85%
Druck	800-1200hPa
Schutzgrad vor Umwelteinfluss	IP20
gute Belüftung des beheizten Raumes	✓

4. Eigenschaften des Steuerers

- Möglichkeit der Regulierung von Ofenleistung im folgenden Umfang 15 und 22 kW.
- Sicherung vor Ölüberlauf in Feuerung,
- Automatische Einstellungserhaltung bei Ausfall der Speisespannung.

5. Sicherheitsaspekte

Luftherhitzer für MB-Öl, Typ HP 105 aus Netz des Wechselstroms 230V, 50Hz gespeist. Auf dem Gehäuse des Steuermoduls wurde die Sicherung mit Schmelzeinsatz (1A, 250V) angebaut. Der Austausch von dieser Sicherung soll bedienungslos bei ausgeschalteter Fremdeinspeisung des Systems (230V AC, 50Hz) durchgeführt werden.

Luftherhitzer für MB-Öl Typ HP 105 ist mit zwei bimetalischen Fühlern ausgestattet, die die sichere und wirtschaftliche Einrichtungsarbeit sichern.

Der in der Feuerung angebrachte bimetalische Fühler (Pkt. 4) reagiert mit dem Kontaktschluss, wenn die Temperatur der Feuerung 40°C übersteigt und mit der Kontaktöffnung, wenn die Temperatur unter 35°C sinkt.

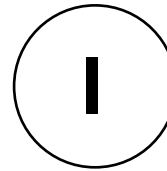
Der Luftherhitzer ist auch der Wägesensor, der unter den Überlauf tank angebracht ist (sog. Überlaufsensor) (Pkt. 1/4).

Die Tankvöllfüllung verursacht den sofortigen Übergang in den Überlaufmodus (siehe Pkt. 8 der vorliegenden Betriebsanleitung).

Die Verbindung der Ofensystemsteuerung mit anderen Systemelementen (Fühler, Pumpe) wird fabrikmässig durchgeführt. Während des gewöhnlichen Betriebs wird in Hinsicht auf

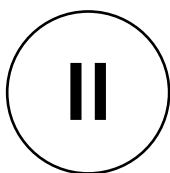
die Bedienungssicherheit nicht zulässig, irgendwie in das bedeckte und plombierte Teil der Ofensystemsteuerung einzugreifen und die Leitungsintegrität anzugreifen. Jede durch eine unbefugte Person vorgenommene Handlung droht mit dem elektrischen Schlag (230V AC, 50Hz) und Verbrennung.

6. Einrichtungs konstruktion



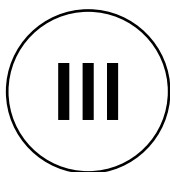
Zeichnung 1. Luftherhitzerbau

	Bezeichnung
1	Obere Haube
2	Deckel der Feuerkammer
3	Kraftstoffleitung
4	Thermostat bei der Feuerungskammer
5	Pumpe und Steuerer
6	Kraftstoffbehälter
7	Zylinder
8	Ring
9	Ring
10	Feuerkammer
11	Feuerungswanne
12	Gestell des Feuerkammers
13	Überlauföffnung
14	Überlaufsicherung



Zeichnung 2. Blockschema des LuftLufterhitzer für MB-Öl, Typ HP 105

T40	bimetallischer Fühler der Feuerungstemperatur
OVFL	Überlaufsicherung
PUMP	Pumpe (Leistung 8W / 24VDC)
KB	Tastatur
LED2	Anzeiger des Überfüllung des Überlauf tanks
LED3	Anzeiger der Pumpenarbeit
LED4	Anzeiger des Ein- und Aus-schaltens des Ofens
1	Treiber



Zeichnung 3. Ofensystemsteuerung

	Bezeichnung
1	Feuerungsthermostat
2	Überlaufsicherung
3	Überlaufsicherung
4	230V, 50Hz
5	Treiber

7. Einrichtungsinallation

Während der Einrichtungsinallation sollen alle örtlichen Vorschriften erfüllt sein, eingeschlossen dabei sind Vorschriften, die der Staats- und europäischen Normen betreffen

1. Der Ofen auf der flachen Betonbettung aufstellen
2. Die Einrichtung nivellieren. Um zu prüfen, ob der Lufterhitzer nivelliert ist, die Feuerungswanne in dem unteren Teil des Feuerskammers aufstellen und auf ihn kleine Menge des Treiböls ausgiessen. Das Öl soll sich genau in der Mitte der Wanne ergiessen.
3. Den Zugstabilisator auf der aus dem Feuerkammer ausgehenden Röhre installieren, um den stabilen Zug in ihrem Innenraum während der Arbeit des Lufterhitzers zu gewährleisten.
4. Für Sicherung des optimalen Zuges das mindestens 6-Meter lange, hitzebeständige vertikale Rauchrohr (nicht aus Aluminium) installieren.
5. Dichtheit von allen Verbindungen prüfen, falls es notwendig ist, mit dem Isolierband abdichten
6. Sichergehen, dass die Feuerungswanne zentral in der Feuerkammer angebracht ist
7. Den oberen Ring in dem Feuerkammerraum so anbringen, dass der Vorstoss in der Mitte des Ringes oben ist. Auf dem Ring den Nachbrennerzylinder (das Rohr der warmen Luft) anbringen.
8. Netzspannung (220-240V/50Hz) prüfen und das Ofen an die Speisung einschalten. Pumpe soll in Betrieb nicht gesetzt wird, da der Ofen noch nicht eingeschaltet und keine Wärme produziert wurde.
9. Sichere Entfernung von Brandstoffen bewahren.

Einbau der Kaminleitung

Zur Sicherung der angemessenen Verbrennung ist die richtig ausgeführte Kamininstallation notwendig.

Bei ihrer Ausführung sollen folgende Empfehlungen beachtet werden:

- Min. Rohrdurchmesser: 150 mm
- Verbindungsdichtheit zwischen Kaminelemente prüfen
- Min. Kaminhöhe: 6 m
- Der Kaminabschnitt innen von Kamin soll isoliert werden (doppelte Wand)
- Wind soll die Schornsteinmündung frei aus jeder Richtung umwehen

(Ende des Kaminrohres soll sich über Dachgiebel befinden)

- Wenn es möglich ist, sollen alle Kaminabschnitte vertikal sein – es sollen horizontale Abschnitte vermieden werden und auch Biegungen des Kaminrohres, wenn sie notwendig sind (z.B.: zwei Biegungen im Fall der Führung des Rohres durch Wand oder Fenster, dann beträgt der max. Brechungswinkel 45°, min. Kaminhöhe soll um bis 7m erhöht werden)
- Min. Kaminzug 16Pa bei Nennwärmeleistung
- Einrichtung kann man nicht an das System der gemeinsamen Abgasableitung



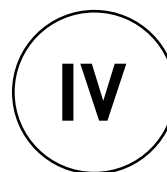
AUFMERKSAMKEIT

Bei Montage des Abgasableitungssystems wird es empfohlen, horizontale Abschnitte des Kaminrohres zu vermeiden. Zur Sicherung des freien Gasabflusses soll der Winkel der eventuellen Rohrbiegung nicht grösser als 45° sein. Schornsteinmündung muss höher als der Dachgiebel sein.

Stellen, an deren durch Decke, Wände oder Dach, Rohre geführt sein müssen, sollen isoliert werden, um die Feuergefährdung zu vermeiden.

Es ist empfohlen, zweischichtiges, isoliertes Kaminrohr überall dort anzuwenden, wo Möglichkeit der Berührung ist und ausserhalb des Gebäudes, um einen ständigen guten Zug zu sichern und der Kondensation vorzubeugen.

Keine Stoffe in der Nähe vom Ofen zu stellen, sogar brandsicher. Den ständigen Luftzutritt sichern, die zum ordnungsgemässen Verbrennungsverfahren notwendig ist.

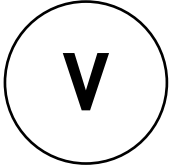


Zeichnung 4. Kamininstallation

8. Beschreibung der Einrichtungswirkung

Steuerpult

Steuereinheit des Lufterhitzers für MB-Öl Typ HP 105 ist mit zwei Drucktasten; Potentiometer und Umschalter „MB-Öl“ und „Heizöl“ ausgestattet, die dem Bediener die Steuerung mit der Arbeit des Lufterhitzers ermöglichen, und mit drei Dioden, die den Betriebsstand der Einrichtung signalisieren.



Zeichnung 5. Ansicht des Vordersteuerpults des Steuermoduls des Lufterhitzers für MB-Öl.

	Bezeichnung
1	Regulierung der Ofenleistungsfähigkeit
2	Einschalter des Ofens
3	Ausshalter des Ofens
5	Anzeiger der Überfüllung des Überlauftellers
6	Anzeiger der Pumpenarbeit
7	Anzeiger der Arbeitsbereitschaft des Ofens
8	LED-Dioden

Die Einrichtungsarbeit wird durch folgende Zustände gekennzeichnet:

STOP	Einrichtung ist zur Inbetriebsetzung bereit
ANZÜNDEN	Vorphase der Einrichtungsarbeit
BETRIEB	Richtige Phase der Einrichtungsarbeit
AUSLÖSCHEN	Einrichtungsausschaltung
TANKÜBERLAUF	Notschaltung

Das Verfahren der Wärmerzeugung folgt durch Verbrennung des Gases, das durch das zur hohen Temperatur erhitzte Öl erzeugt wird. Beim Anschluss der Einrichtung ans Versorgungsnetz befindet sie sich in Einsatzbereitschaft (Stop) und keine Wärme wird erzeugt, Pompe arbeitet nicht. Drücken der Start-Taste verursacht die Einschaltung der grünen Diode und der Ofen geht in die Anzündungsphase über. Nach Aufwärmung der Feuerung bis zu 40 Grad, kommt es zum Kontaktverschluss des bei dem Brennkammer angebrachten Thermostats und zur Einschaltung der Öl liefernden Pumpe. Es wird durch die Einschaltung der gelben Diode auf dem Steuerpult signalisiert. Hinsichtlich des niedrigeren Bedarfs nach Öl bei unerhitzter Feuerung soll die Einrichtung mindestens 30 Minuten im geringen Gang arbeiten. Während dieser Zeit erreicht die Pumpe gegen 1,25 kg/h von Öl. Nach 30 Minuten kann man durch Umdrehung mit dem Potentiometer den Höchstgang einschalten. Während der Arbeit im zweiten Gang wird an die Feuerung gegen 1,85 kg/h.

Ausschalten des Lufterhitzers erfolgt durch Drücken der Stop-Taste auf dem Steuerpult. In diesem Moment kommt es zur Ausschaltung der Pumpe (gelbe und grüne Diode auf dem Steuerpult erlöschen).

Es kann zur automatischen Ausschaltung des Ofens beim Überlauf der Feuerungswanne kommen:

- Überhitzung der Brennkammer
- Überlauf

Das Überlauf-Signal wird durch den mechanischen Fühler generiert, der unter den Überlauftank angebracht ist.

Die Kontaktöffnung signalisiert den Tanküberlauf. Das Steuersystem schaltet gleichzeitig die Pumpe aus – erlöscht der Zeiger der Pumpenarbeit (gelbe Diode) und schaltet sich die rote, die Überfüllung signalisierende, Diode ein. Der Überlauftank soll entleert und dann die Start-Taste eingeschaltet werden. Die den Überlauf signalisierende Diode (rote) erlöscht. Den Ofen kann man neu in Betrieb setzen.

9. Bedienung des Lufterhitzers



AUFMERKSAMKEIT

Es ist verboten, das Öl in die Feuerung zu gießen und anzuzünden, wenn Feuerungskammer oder – wanne noch heiss sind !!! Immer bis zur vollen abkühlung der Feuerungsplatte abwarten. Nicht beachten der oberen empfehlung droht mit unkontrollierter anzündung von öldunsten und verbrennungen !!!

Inbetriebsetzung der Einrichtung

Nach der Inbetriebsetzung gelangt der Lufterhitzer in die entsprechenden Arbeitszustände, die von der durch den Benutzer eingeführten Einstellungen und der durch die an dem Steuersystem angeschlossenen Fühler erwerbenden Informationen abhängig sind.

- Falls es notwendig ist, Wasser aus dem Kraftstoffbehälter ableiten und es mit Altöl auffüllen
- den Stecker des Speisekabels in die Netzsteckdose (230V 50Hz) einsetzen
- das obere Teil des Feuerungsgehäuses ablenken und den Deckel der Feuerkammer abziehen, dann Zylinder und Ring ausnehmen (falls es notwendig ist, auch die Feuerungswanne und den Ständer, auf dem sie angebracht ist, und auch das ganze Feuerkammer mit Hülse und Ring gründlich reinigen)
- es soll geprüft werden, ob die Feuerungswanne kühl und sauber ist, dann in sie ca. 250 ml Heiz- oder Treiböl aufgießen
- das Öl anhand des in Kugel zerkratschten Papierstücks anzünden; das Papierstück soll erst angezündet und dann auf die Feuerungswanne hineingeworfen werden
- Ring und Zylinder einbauen, den Deckel des Feuerkammer einlegen, den oberen Teil des Lufterhitzergehäuses schliessen
- die Start-Taste auf dem Steuerpult drücken (die grüne Diode schaltet sich an)

Nach ca. 10-15 Minuten, je nach Raumtemperatur, schaltet sich die Kraftstoffpumpe ein, gleichzeitig macht sich die gelbe Diode der Pumpenarbeit an, der Ofen beginnt

im ersten Gang mit gesunkener Leistungsfähigkeit arbeiten:

15 kW, Verbrennung 1,25 kg/h

zu arbeiten, in diesem Zustand kann er ununterbrochen arbeiten

Die erhöhte Wärmeleistung wird mit Potentiometer auf dem Steuerpult eingeschaltet:

22 kW, Verbrennung 1,85 kg/h

Jede Betätigung der Stop-Taste und erneute Einschaltung mit Start-Taste während seiner Arbeit verursacht die erneute Einführung der Anzündungsphase.

Ausschalten der Einrichtung

- Auf dem Steuerpult die Stop-Taste drücken (löscht die gelbe Diode), die Pumpe hört auf, den Kraftstoff auf die Feuerungswanne zu geben.

Es ist zu beachten, dass die gusseiserne Wanne nach Ausschalten der Einrichtung noch eine Zeitlang (in der Abhängigkeit der Umgebungstemperatur) eine höhere Temperatur hält und es ist verboten, den Ofen erneut anzuzünden, bis er nicht abkühlt.

Wartung

Der Lufterhitzer benötigt keine große Wartung. Die Beachtung der Herstellerempfehlungen in diesem Bereich gewährleistet die pannenlose und sichere Arbeit der Einrichtung.

- täglich die Feuerungswanne und die Elemente der Feuerkammer (Feuerung, Deflektor und Deckel) reinigen
- Durchlässigkeit der Überlaufleitung (die Gummileitung im unteren Teil der Feuerkammer, unmittelbar über dem Überlaftank) prüfen, wenn es nötig ist, dann reinigen
- mindestens einmal in der Woche die Leitung zur Ölbeaufschlagung auf die Feuerungswanne reinigen

Die maximale Arbeitszeit ohne Reinigung der Feuerungswanne beträgt gegen 7-14 Stunden (in der Abhängigkeit vom angewandten Öl zur Verbrennung)

- während der Heizungssaison den Kraftstoffbehälter und den Filter der Ölpumpe reinigen
- wenn der Ofen durch längere Zeit ausgeschaltet sein wird, soll man die Feuerkammer und den Behälter sorgfältig reinigen, danach sollen sie vor Korrosion gesichert werden, indem sie mit einer dünnen Ölschicht überzogen werden



AUFMERKSAMKEIT

Es ist empfohlen, die Saisondurchsicht im autorisierten Service durchzuführen.

10. Fehlerbehebung

Im Fall einer Panne der Einrichtung kann die unterstehende Liste helfen, den Fehler zu lokalisieren.

Die meist auftretenden Probleme wurden unten genannt. Die Ziffern bedeuten die möglichen Ursachen. Die Ziffernreihenfolge drückt die Wahrscheinlichkeit des Fehlersauftretens aus.



AUFMERKSAMKEIT:

Bevor irgendwelche Tätigkeiten vorgenommen werden, den Stecker aus der Buchse rausnehmen.

FEHLER	URSACHE
Pumpe setzt nicht in Betrieb und Kontrolllampe schaltet nicht ein	6 - 3 - 7
Flamme löscht und Pumpe arbeitet weiter	2 - 5 - 9 - 10 - 12
Feuerkammer dröhnt	10 - 11 - 12
Im Feuerkammer und im Kamin erscheint Russ	9 - 10 - 11 - 12
Auf der Verbrennungsplatte bleibt unverbranntes Öl	9 - 11 - 12 oder zu viel Treiböl beim Anlauf

Nr	Ursache	Behebungsmethode
1	Keine Stromversorgung.	Prüfen, ob sich der Stecker in der Buchse befindet und die Sicherungen prüfen
2	Wasser oder Absatz im Tank.	Tank und Filter reinigen
4	Motor und Pumpe wirken nicht	Kraftstoff ist zu dicht oder zu kalt. Mit dem Treiböl verdünnen Thermostat der Arbeitskontrolle der Pumpe prüfen und falls es notwendig ist, austauschen Motor prüfen und sehen, ob Pumpe drinnen nicht verschmutzt ist Überlaufsicherung prüfen
5	Kraftstoffleitung ist verstopft, das Öl kehrt in den Tank durch die Rücklaufleitung zurück	Kraftstoffleitung reinigen und falls es notwendig ist, austauschen
6	Thermostat der Arbeitskontrolle der Pumpe hat die entsprechende Temperatur nicht erreicht	Abwarten, bis der Ofen abkühlt und neu starten Thermostat austauschen
7	Überlaufsicherung ist voll	Reinigen
9	Unzureichender Zufuhr der Verbrennungsluft	Öffnungen der Feuerkammer reinigen
10	Kein richtiger Zug	Prüfen, ob Kaminrohr nach den Empfehlungen unter dem Titel „Einbau der Kaminleitung“ eingebaut wurde Dichtheit des Kaminsystems prüfen Falls es notwendig ist, reinigen
11	Kaminzug ist zu stark oder zu variabel	Den Zugstabilisator einbauen und ihn für 2 mm W.C. (16 Pa) regulieren
12	Kaminzug ist zu schwach	Alle Verbindungen prüfen Zahl der Biegungen senken Kamin verlängern Kaminrohr ausserhalb des Gebäudes isolieren Alle Informationen bezüglich der Kaminleitung in der Bedienungsanleitung durchschauen

Technischen daten

		HP105
Minimale Heizleistung	kW	15
Maximale Heizleistung	kW	22
Minimaler Ölverbrauch	kg/h	1,25
Maximaler Ölverbrauch	kg/h	1,85
Stromversorgung	V/Hz	230/50
Stromentnahme	A	0,6
Durchmesser des Kaminrohrs	mm	150
Breite	cm	54
Höhe	cm	114
Länge	cm	78
Gewicht	kg	70



ABIZA

Polen, 05-825 Grodzisk Mazowiecki
Opypy, ul.Jemiotowa 2

08

EN 1

Typ: HP 105

Entfernung von Brandstoffen: 180 cm

Einrichtungsklasse: Klasse 5

Wärmeleistung: 22 kW

Kraftstoffart: Heizöl

Elektrische Sicherheit: erfüllt

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hersteller: ABIZA

Manufacturer Adresse:

05-825 Grodzisk Mazowiecki
Opypy, ul.Jemiotowa 2
Polen

Produkt: Marke: HP

Product: Modell: HP 105

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass
das bezeichnete Produkt die Schutzanforderungen
der Europäischen Richtlinien erfüllt.

Richtlinien: 2006/95/WE
Niederspannungsrichtlinie (LVD)

Directives: 2004/108/WE
Richtlinie über Elektromagnetische
Verträglichkeit (EMC)

89/106/WE
Richtlinie über Bauprodukte

Angewandte Normen:

PN-EN 1, PN-EN 1:2001/A1, PN-EN 60335-1, PN-EN
60335-1-102, PN-EN 55014-1:2007, PN-EN 55014-
2:1999+A1:2004+IS1:2007, PN-EN 55014-1:2004, PN-EN
61000-3-2004+; A2:2005, PN-EN 61000-3-3:1997+A1-
:2005+A2:2006, PN-EN 55014-1, PN-EN 61000-4-2-;
1999+A2:2003, PN-EN 61000-4-4:2005, PN-EN 61000-4-
6:2007, PN-EN 61000-4-5:2006,; PN-EN 61000-4-11:2007,
PN-EN 61000-3-3:1997+A1:2002(U)

Datum der Anbringung des CE-Zeichens: 2008

Erklärung ausgestellt durch: ABIZA

Ort, Datum: Opypy, 12.08.2008

Andrzej Biatous
Firmenbesitzer

Unterschrift der bevollmächtigten Person

Der Signature of authorized person

Для обеспечения правильной работы и безопасной эксплуатации нагревателя внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией.

1. Назначение:

Нагреватель на универсальном масле типа HP 105 предназначен для обогрева промышленных помещений, в которых отсутствует центральное отопление (СТО, мастерские, ангары, промышленные цеха, склады, подвалы, гаражи и т.д.) Обогреватель может работать на большинстве видов масел на минеральной и растительной основе, например, на моторном, отопительном, трансмиссионном, гидравлическом, дизельном топливе, масле типа ИБО I, II и III с кинематической вязкостью не больше 6,00 мм²/с при температуре 20°C, при температуре точки возгорания не ниже 40°C и плотности не менее 0,94 г/см³.

Учитывая местные правила в Польше, рекомендуется использовать газойль, отопительное масло или биодизель.

Не использовать трансформационные масла. Они могут содержать компоненты, опасные для работы нагревателя.

2. Условия складского хранения

Нагреватель на универсальном масле типа HP 105 должен храниться в следующих условиях:

температура	-20-85°C
относительная влажность	5-85%
давление	800-1200hPa
отсутствие запыленности	✓
отсутствие химического загрязнения	✓
минимальное расстояние нагревателя от легковоспламеняющихся материалов	180см

3. Эксплуатационные условия

Нагреватель на универсальном масле типа HP 105 может использоваться в следующих условиях:

температура	0-30°C
относительная влажность	5-85%
давление	800-1200hPa
уровень охраны от влияния окружающей среды	IP20
хорошая вентиляция отапливаемого помещения	✓

4. Характеристика контроллера

- возможность регулирования мощности нагревателя в пределах 15 – 22 кВт,
- предохранение от утечки масла в топке,
- автоматическое сохранение установок при отсутствии электропитания.

5. Безопасность

Нагреватель на универсальном масле типа HP 105 подключается к сети переменного тока 230В/50Гц. На корпусе контроллера встроен плавкий предохранитель (1А, 250В). Замену данного предохранителя необходимо производить только при выключенном электропитании (230В АД, 50Гц). Нагреватель на универсальном масле типа HP 105 имеет два биметаллических датчика, обеспечивающие безопасную и экономную работу устройства. Биметаллический датчик [п. 4 данной инструкции], установленный на рекуператоре, реагирует соединением контактов, если температура в топке превышает 40°C и разъединением контактов, если температура в топке опускается ниже 35°C.

В нагревателе также установлен весовой датчик, находящийся под камерой сгорания [п. 1/4]. Наполнение переливочного сборника приводит к переходу устройства в режим Перелив. Соединение панели контроллера нагревателя с другими элементами системы (датчики, насос) производится заводом. При нормальной эксплуатации, исходя из правил безопасности обслуживания, ни при каких

обстоятельствах не допускается вмешательство в закрытую и опломбированную часть контроллера нагревателя, а также нарушение проводки. Какое-либо действие посторонних лиц грозит поражением электротоком (230В АД, 50Гц) и ожогами.

6. Конструкция устройства

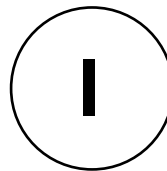


Рис. 1. Конструкция нагревателя:

	Обозначения:
1	Верхняя крышка
2	Крышка камеры сгорания
3	Маслопровод
4	Термостат при камере сгорания
5	Насос и контроллер
6	Топливный сборник
7	Жестяной цилиндр
8	Жестяное кольцо
9	Проволочное кольцо
10	Камера сгорания
11	Тарелка сгорания
12	Основание топки
13	Переливное отверстие
14	Предохранитель от перелива

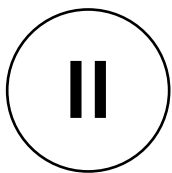


Рис. 2. Блочная схема нагревателя на универсальном масле тип HP 105.

T40	биметаллический датчик температуры топки
OVFL	предохранитель от перелива
PUMP	насос (мощность 8Вт/240В АД)
KB	клавиатура
LED2	указатель переполнения переливочного сборника
LED3	указатель работы насоса
LED4	указатель включения и выключения нагревателя
1	модуль контроллера

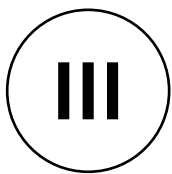


Рис. 3. Контроллер нагревателя.

Oznaczenia:	
1	термостат топки
2	предохранитель перелива
3	насос
4	230V, 50Hz
5	контроллер

7. Установка устройства

Перед монтажом и запуском оборудования необходимо ознакомиться с местными предписаниями и законами, включая государственные и европейские требования.

1. Установите нагреватель на ровном бетонном полу.
2. Выровняйте нагреватель. Для проверки ровной установки нагревателя установите тарелку сгорания в нижней части камеры сгорания и налейте немного масла, которое должно равномерно распределиться в середине тарелки.
3. Установите стабилизатор тяги в дымовой трубе камеры сгорания, чтобы получить внутри ее устойчивую тягу во время работы нагревателя.
4. Для получения оптимальной тяги установить как минимум 6-ти метровую гладкую, устойчивую к высокой температуре, дымоотводную трубу (не алюминиевую!).
5. Проверьте плотность всех соединений. При необходимости уплотнить изоляционной лентой.
6. Убедитесь, что тарелка сгорания находится в середине камеры сгорания.
7. Установите верхнее кольцо внутри камеры сгорания, вверх кантом посередине кольца, и установите на нем цилиндр камеры сгорания (трубопровод горячего воздуха).
8. Проверьте сетевое напряжение (220-240В/50Гц) и подключите нагреватель к сети. Насос не должен включиться при выключенном нагревателе и при отсутствии тепла.
9. Размещать устройство на безопасном расстоянии от легковоспламеняющихся материалов.



Вытяжная вентиляция, которая работает в том же помещении что и нагреватель, может привести к сбою работы нагревателя.

Монтаж дымоотвода

Монтаж дымоотвода

Для обеспечения правильного сгорания необходимо правильно произвести монтаж дымоотвода. При выполнении монтажа необходимо придерживаться нижеперечисленных рекомендаций:

Минимальный диаметр трубы: 150мм.

Проверить плотность соединений между различными элементами дымоотвода.

Минимальная высота дымоотвода - 6м.

Часть дымоотвода изнутри должна быть изолирована (двойная стенка).

Ветер должен свободно овеивать выходное отверстие дымоотвода со всех сторон (выходное отверстие дымоотвода должно быть выше высоты крыши).

На сколько это возможно, все части дымоотвода должны быть вертикальными - необходимо избегать горизонтального расположения частей дымоотвода, а также изгибов вытяжной трубы. В случае необходимости (например, два изгиба в случае монтажа дымоотвода через стену или окно), максимальный угол изгиба может составлять 45°, а минимальная высота трубы должна быть увеличена до 7 м.

Минимальная тяга дымохода должна составлять 16 Па при номинальной тепловой мощности нагревателя.

Запрещается подключать оборудование к системам общих дымоходов.



ВНИМАНИЕ!

Устанавливая систему вывода дыма, рекомендуется избегать горизонтального расположения частей дымоотвода. В связи с необходимостью свободного выхода дыма и газов, угол возможного изгиба трубы не должен превышать 45°. Выходное отверстие дымоотвода должно быть выше высоты крыши.

Места, где труба проходит сквозь потолок, стену или крышу, должны быть изолированы, во избежание пожара. Рекомендуется использовать двухслойную изолированную дымоотводную трубу везде, где существует возможность прикосновения, а также снаружи здания для получения постоянно хорошей тяги и избежать конденсации. Не располагать никаких материалов вблизи нагревателя, даже негорючих. Обеспечить постоянный доступ воздуха, необходимого для правильного процесса сгорания.

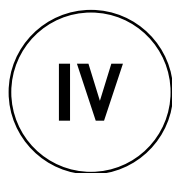


Рис.4. Монтаж дымоотвода

8. Описание работы устройства

Панель управления (контроллер)

Контроллер нагревателя на универсальном масле типа НР 105 оборудован двумя кнопками: «потенциометр» и переключатель «универсальное масло» и «топливное масло», позволяющими пользователю управлять работой нагревателя, а также три светодиодных индикатора, отображающие состояния работы устройства.

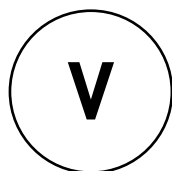


Рис.4. Вид панели переднего модуля управления нагревателя на универсальном масле.

	Обозначения
1	Регулятор отдачи нагревателя
2	Включатель нагревателя
3	Выключатель нагревателя
4	Указатель переполнения переливочной тарелки
5	Указатель работы насоса
6	Индикатор работы насоса
7	Указатель готовности к работе

Работу устройства характеризуют следующие состояния:

Стоп	устройство готово к включению
Разжигание	начальная фаза работы устройства
Работа	работа устройства
Погашение	выключение устройства
Перелив сборника	аварийное выключение

Процесс производства тепла происходит благодаря сжиганию газа, образующегося из подогретого до высокой температуры масла. В моменте подключения устройства к сети электропитания, оно находится в состоянии готовности (Стоп) и не производит тепло, не работает насос. Нажатие кнопки Старт приводит к загоранию зеленого светодиода и переход нагревателя в стадию разжигания. После нагрева топки до температуры 40°C происходит соединение контактов термостата, расположенного возле камеры сгорания и включение насоса, подающего масло.

Это сигнализируется загоранием желтого светодиода на панели управления. В связи с меньшим расходом масла при неразогретой топке, в течение минимум 30 минут устройство должно работать на минимальном ходу. В это время насос производит подачу в топку около 1,25 кг масла в час. Через тридцать минут работы нагревателя можно включить максимальный режим работы, поворачивая потенциометр. Во время работы во втором режиме, в топку подается около 1,85 кг масла в час.

Выключение нагревателя производится путем нажатия кнопки Стоп на панели управления. Это приводит к выключению насоса (гаснет желтый и зеленый светодиод на контроллере). Выключение нагревателя может произойти автоматически в ситуациях перегрева камеры сгорания или перелива.

Сигнал перегрева генерируется биметаллическим датчиком, расположенным под переливным сборником. Размыкание контактов свидетельствует о переполнении сборника. Одновременно выключается насос – погасает указатель работы насоса (желтый

светодиод) и загорается красный светодиод, указывающий на переполнение сборника. Нужно опорожнить переливную тарелку, а затем нажать кнопку Старт, что приведет к погашению светодиода сигнализирующего переполнение (красный). Нагреватель можно включить снова.

9. Обслуживание нагревателя

ВНИМАНИЕ!

Нельзя доливать масло в топку и разжигать нагреватель, когда камера или тарелка сгорания ещё горячая !!! Всегда необходимо подождать до полного охлаждения плиты горелки. Невыполнение данного требования грозит неконтролируемым возгоранием паров и масла и ожогами !!!

Включение устройства

После включения нагреватель переключается в соответствующие состояния работы в зависимости от настроек, заданных пользователем, а также информации, полученной от датчиков, встроенных в контроллер. В случае необходимости слить воду из топливного бака и наполнить его отработанным маслом.

Включить вилку питания в сеть электропитания (230В 50Гц).

Отодвинуть верхнюю часть корпуса нагревателя и снять крышку камеры сгорания, после чего достать цилиндр и кольцо (в случае необходимости, очистить тарелку сжигания и основание на которой она находится, а также полностью камеру сгорания вместе с втулкой и кольцом).

Проверить, чистая и холодная ли тарелка сгорания, после чего влить на неё около 250 мл отопительного масла или дизельного топлива.

Зажечь масло, используя для этого свёрнутый лист бумаги, который необходимо поджечь и бросить на тарелку сгорания.

Установить кольцо и цилиндр, накрыть крышкой камеру сгорания, закрыть верхнюю часть корпуса.

Нажать кнопку Старт на панели управления (начнёт гореть зелёный светодиод).



Внимание!

Нагреватель должен находиться на расстоянии минимум 180 см от каких-либо легковоспламеняющихся материалов.

Приблизительно через 5-10 минут, в зависимости от температуры помещения, включится насос, одновременно с этим загорится желтый светодиод, сигнализирующий работу насоса, а нагреватель начнет работу в первом режиме с уменьшенной производительностью:

15кВт, расход топлива 1,25 кг/ч

Для того, чтобы увеличить производство тепла необходимо повернуть потенциометр на панели управления:

22кВт, расход топлива 1,85 кг/ч

Каждое нажатие кнопки Стоп и повторное включение кнопкой Старт во время работы нагревателя приводит к переходу нагревателя снова в режим Разжигания.

Выключение устройства

На панели управления нажать кнопку Стоп (погаснет желтый светодиод), насос перестанет подавать масло на тарелку сгорания.

Необходимо дождаться момента охлаждения нагревателя

Выключение нагревателя наступает автоматически. Необходимо помнить, что после выключения устройства металлическая тарелка сжигания некоторое время (в зависимости от внешней температуры) удерживает высокую температуру. Поэтому запрещается разжигать нагреватель, пока она не охладится.

Уход

Нагреватель требует несложного ухода. Выполнение советов производителя обеспечит безопасную работу устройства.

Ежедневно чистить тарелку сжигания и элементы камеры сгорания (цилиндр, кольцо и крышку).

Проверять проходимость переливочного шланга (шланг в нижней части камеры сжигания, прямо над переливочным сборником), в случае необходимости почистить.

Минимум раз в неделю чистить основание топки в камере сгорания (элемент под тарелкой сгорания).

Проверять, не закрыты ли отверстия для входящего воздуха в нижней и верхней части камеры сжигания.

Раз в неделю чистить шланг подачи топлива на тарелку сжигания, максимальное время работы без очистки тарелки сгорания составляет около 7-14 часов (в зависимости от используемого масла).

В течение отопительного сезона чистить топливный бак и фильтр масляного насоса.

Если нагреватель не будет использоваться в течение длительного времени, необходимо старательно очистить камеру сгорания, топливный бак, после чего предохранить их от коррозии, смазывая тонким слоем масла.



Рекомендуется выполнять сезонные проверки и осмотры устройства в авторизованном сервис-центре (мастерской)

10. Устранение неисправностей

В случае появления неисправностей устройства, приведённая ниже таблица может помочь в их устранении. Обычно, ликвидация проблемы решается просто. Наиболее частые проблемы описаны ниже. Цифры обозначают возможные причины. Очередность цифр указывает на возможность ликвидации причины неисправности.



ВНИМАНИЕ!

Перед тем, как приступить к каким-либо действиям по устранению неисправности необходимо отсоединить вилку от электросети.

НЕИСПРАВНОСТЬ	ПРИЧИНА
Насос не работает и не горит индикатор работы насоса	6-7
Пламя гаснет, а насос продолжает работать	2-5-9-10-12
Камера сгорания издаёт громкие звуки	10-11-12
В камере сгорания и в трубе появляется сажа	9-10-11-12
На тарелке сгорания остаётся неизрасходованное масло либо слишком много дизельного топлива	9-11-12

№	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
1	Отсутствие электропитания	<ul style="list-style-type: none"> Проверить, находится ли вилка в электророзетке, и проверить предохранители
2	Вода либо осадок в баке	<ul style="list-style-type: none"> Очистить бак и фильтр
4	Двигатель и насос не работают	<ul style="list-style-type: none"> Топливо слишком густое либо слишком холодное. Разбавить дизельным топливом Проверить термостат контроля работы насоса и заменить при необходимости Проверить двигатель и убедиться, что насос не загрязнён внутри Проверить переливочные предохранители
5	Топливный шланг забит, масло возвращается в бак обратным шлангом	<ul style="list-style-type: none"> Прочистить шланг и при необходимости заменить
6	Термостат контроля работы насоса не достиг соответствующей температуры	<ul style="list-style-type: none"> Подождать охлаждения нагревателя и включить снова Заменить термостат
7	Переливочный предохранитель полон	<ul style="list-style-type: none"> Очистить
9	Недостаточное снабжение воздухом	<ul style="list-style-type: none"> Прочистить отверстия камеры сгорания
10	Неправильная тяга	<ul style="list-style-type: none"> Проверить, установлен ли дымоход согласно требованиям инструкции Проверить плотность и герметичность дымоотвода Прочистить при необходимости
11	Тяга слишком сильная или нестабильная	<ul style="list-style-type: none"> Установить стабилизатор тяги и отрегулировать его на мин. 2 мм \X. (16 Pa).
12	Тяга слишком слабая	<ul style="list-style-type: none"> Проверить все соединения Уменьшить количество изгибов дымоотвода Удлинить дымоотвод Изолировать дымоотвод снаружи здания Просмотреть внимательно информацию в инструкции, касающуюся дымоотвода

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ:

		HP105
Минимальная тепловая мощность	кВт	15
Максимальная тепловая мощность	кВт	22
Минимальное потребление масла	кг/ч	1,25
Максимальное потребление масла	кг/ч	1,85
Электропитание	В/Гц	230/50
Потребляемый ток	А	0,6
Диаметр дымоотводной трубы	Мм	150
Ширина	См	54
Высота	См	114
Длина	См	78
Вес	Кг	70



ABIZA

Польша, 05-825 Гродиск Мазовецки
Опыпы, ул. Емёлова 2

08

Европейский сертификат соответствия
EN 1

Тип: HP 105

Расстояние от легковоспламеняющихся
материалов: 180 см

Класс оборудования: класс 5

Тепловая мощность: 22 кВт

Тип топлива: отопительное масло

Электрическая безопасность: выполнено

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Производитель: ABIZA

Адрес: Польша, 05-825 Гродиск Мазовецки
Опыпы, ул. Емёлова 2

Продукт: Марка: / *Marke*: HP
Модель: / *Modell*: HP 105

Настоящим мы с полной ответственностью заверяем,
что вышепредставленные продукты выполняют все
требования по безопасности согласно Директивам ЕС.

Директивы: 2006/95/ЕС Директива
по низкому напряжению (LVD)
2004/108/ЕС Директива
о электромагнитной
компатибельности (EMC)
89/106/ЕС Директива
на строительные материалы

Согласно правилам:

PN-EN 1, PN-EN 1:2001/A1, PN-EN 60335-1, PN-EN
60335-1-102, PN-EN 55014-1:2007, PN-EN 55014-
2:1999+A1:2004+IS1:2007, PN-EN 55014-1:2004, PN-EN
61000-3-2004+ A2:2005, PN-EN 61000-3-3:1997+A1-
:2005+A2:2006, PN-EN 55014-1, PN-EN 61000-4-2:
1999+A2:2003, PN-EN 61000-4-4:2005, PN-EN 61000-4-
6:2007, PN-EN 61000-4-5:2006, PN-EN 61000-4-11:2007,
PN-EN 61000-3-3:1997+A1:2002(U)

Сертификат соответствия выдан в: 2008 г.

Декларация выставлена: ABIZA

Город, дата: Опыпы, 12.08.2008

Анджей Бялоус

Владелец предприятия

Подпись уполномоченного лица

